

2023年度言語研修

Intensive Language
Course 2023

「ハカス語」
研修テキスト 4

“Khakas”
Textbook 4



ハカス語

分類語彙集

高島尚生

Khakas-Japanese-Russian theme-based dictionary

Naoki Takashima

4

東京外国語大学
アジア・アフリカ言語文化研究所

2024



ハカス語分類語彙集

2023 年度言語研修「ハカス語」テキスト4

高島 尚生



東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所

まえがき

本書は、2023 年度、東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所主催のハカス語研修に際し、ハカス語研修用に編纂された分類語彙集です。

本書は、ハカス語と日本語、ロシア語の3か国語で表記し、主に名詞を取りあげてまとめてあります。使用頻度の高い語彙を中心に集めようと思っていましたが、ハカス共和国は「シベリアのスイス」と呼ばれるように自然が豊かで、美しいことから、自然・自然現象に関する語彙や動植物など生物の名前の掲載が多くなってしまったようです。今回、日常生活でよく使用する語彙のうちロシア語からの借用語（例えば、職業名や、テレビや電話などの日用品、学校や大学、劇場、公園など建物・場所の名称）は、そのほとんどを掲載しませんでした。また、交通機関や郵便などテーマに取り上げてもロシア語からの借用語ばかりになってしまうテーマも取り上げていません。そのため、かえって使い勝手が悪いかもしれません。

ハカス民族の様々な民族衣装の名称や衣装細部の名称、民族料理の名称などは写真やイラストを使ってビジュアル的に示すことができているならば、もっと理解できるだろうと思っています。

今後は、写真やイラストをうまく利用してより理解しやすくすること、形容詞の語彙を充実させて、動詞も掲載することが課題となっています。

なお、単語の後にカッコ内であらわしてある言葉はハカス民族の主要な氏族名で、この単語がその氏族の方言であることをあらわしています。

このハカス語分類語彙集が少しでも役に立つことがあれば嬉しいです。

2024 年 3 月

著者

目次

1. からだ.....	4
2. 親族・人間関係.....	9
3. 職業.....	11
4. 動物.....	13
5. 鳥.....	17
6. 魚・水辺の生き物.....	23
7. 昆虫.....	25
8. 植物.....	27
9. 自然・自然現象.....	34
10. 住居.....	37
11. 暮らし・日用品.....	39
12. 食べ物.....	43
13. 衣類・装飾品.....	46
14. 牧畜・狩猟・農業・漁業.....	47
15. 時間・時の表現.....	49
16. 数.....	52
17. 言語学・文法用語.....	53
18. 医療・病気.....	54
19. 形容詞.....	55

1. からだ

пас	頭	ГОЛОВА́
сырай	顔	ЛИЦО́
хамах	額	ЛОБ
чыхчо	こめかみ	ВИСО́К
чыхчаа (サガイ)		
саңмай (カチン)		
миннік (カチン)	頭頂部	ТЕ́МЯ
нітке	後頭部	ЗАТЫ́ЛОК
харах	目	ГЛАЗ
харахтар		ГЛАЗА́
хабых	まぶた	ВЕ́КО
хырбах		
хырбых		
харах хабы		
харах хахпағы		
кірбік	まつ毛	ресни́ца ресни́цы
		бровь
көміске	眉	нос
тумзых	鼻	
пурун		
пурун хоолы	鼻腔	ПО́ЛОСТЬ НО́СА
аас	口	РОТ
ахсы		
ирін	唇	губа́
тіс	齒	зуб
азығ тис	臼齒	коренно́й зуб
устығ азығ	犬齒	КЛЫК
көгбе	齒茎	десна́
өгбе		
пуйла		
тіл	舌	язы́к
наах	頬	щека́
хулах	耳	у́хо
ээк	顎	ПОДБО́РОДОК
сағах (ベリトウル)		
сас	髮	ВО́ЛОСЫ
чэч (クズル)		
сағал	顎ひげ	борода́
ээк сағал		
салбың сағал		

кірбе сағал	口ひげ	усы
кірбік сағал		
нохта сағал	頬ひげ	бакенбарды
наах сағалы		
көбее сағал		
өскі сағал	先のとがったひげ	борода́ кли́ном
тырысхах	顔の皺	морщи́ны на лице́
мойын	首	ше́я
тамах	のど	го́рло
пархлор	咽頭	горта́нь
өос		
іске	扁桃腺	глáнда
сіске		
пархлор төзі	のどぼとけ	кады́к
морчах		
мосто сөөгі		
тамах помағы		
порлазы (シヨル)		
үн	声	го́лос
чоохтаныс органнары	発声器官	о́рганы ре́чи
иңні	肩	плечо́
хол	手, 腕	рука́
айа	てのひら	ладо́нь
хол айазы		
оос		
сығанах (サガイ)	肘	ло́коть
чығанах (カチン)		
чыңнах (クズル)		
пілек	肘から手首までの腕, 前腕部	часть руки́ между ло́ктем и запя́стьем
салаа	指	па́лец
тарбас (サガイ)		
улуғ салаа	親指	большо́й па́лец
иргек		
устығ салаа	人差し指	указа́тельный па́лец
пас салаа (サガイ)		
ортын салаа	中指	сре́дний па́лец
ортымах салаа	薬指	безымя́нный па́лец
толамыр		
олынчы (クズル)		
чымалчых	小指	мизи́нец
сымалчых (サガイ)		

пепенек		
пепийек (カチン)		
бебейек		
тырғах	爪	но́готь
поон	關節	суста́в
пуун		
чүл		
чүс		
көгіс	胸	грудь
имчек	女性の胸	же́нская грудь
имчек	乳房	сосо́к гру́ди
холтых	脇の下	подмы́шки
істі	腹	живо́т
хабырға	脇腹 ; 肋骨	бо́к, ребро́
мығы	脇腹	бо́к
мыхты		
нан		
кін	へそ, へその緒	пупо́к, пупові́на
кіндік		
арға	背中	спина́
уча		
пил		
сырт		
пил	腰	поясн́ица
көмет	臀部	ягоди́ца
көчік		
пыхты	鼠経	пах
азах	足	нога́
пут	腿	бедро́
нан		
тізек	膝	колéно
устух		
чо́да	脛	голéнь
палтыр	ふくらはぎ	и́кры
оос-палтыр		
махпайах	くるぶし	лоды́жка, щико́лотка
молотырых		
пағайах		
махайах (サガイ)		
молотырых	足の甲	подъём но́ги
мии	脳	МОЗГ
миис		

чүрек	心臟	сёрдце
өкпе	肺	лёгкие
кичир өөс	氣管	трахея,
мосто		дыхательное горло
мостаа (ベリトウル)		
өдөс	氣管, 喉頭	дыхательное горло,
өөс		гортани
тамах		
хоолға төзі	氣管支	бронхи
хоолға		
тын тамырлары		
паар иди	横隔膜	диафрагма
		груднобрюшная преграда
паар	肝臟	печень
пузуған	脾臟	поджелудочная железа
пүгүрек (サガイ)	腎臟	почка
өөт хооғы	胆のう	желчный пузырь
өөт	胆汁	желчь
саро		
мирси	腺, 分泌腺	железа
пулчулхай	扁桃腺	миндалина
лимфа пулчурхайлары	リンパ腺	лимфатические железы
пулчулхай		
пузурған	小腸内のリンパ腺	лимфатическая железа в тонкой кишке
мирси	リンパ節	лимфатический узел
оорха чилии	脊髓	спинной мозг
сөөк чилии	骨髓	костный мозг
өзім чилии		
өөс	食道	пищевод
хурсах	胃	желудок
албырхай		
похча		
пора харын		
албырхай ахсы	胃の後部の太陽神経叢	солнечное сплетение
ичеге	腸	кишка
	十二指腸	двенадцатиперстная кишка
узун ічеге	小腸	тонкая кишка
ибірбес		
чоон ічеге	大腸	толстая кишка
ибірінді	結腸	ободочная кишка
туях пöөн	盲腸	слепая кишка

ічеге пазы	虫垂	аппендикс
хоох	膀胱	мочевой пузырь
теер	皮膚	кожа
сөөк	骨	кость
хуу сөөк	骨格	скелет
хуу пас	頭蓋骨	череп
нітке сөөгі	後頭骨	затылочная кость
наах сөөгі	頰骨	скула
оорха	椎骨	позвонок
омыртха		
арға сөөк	脊柱	позвоночник
оорха-сөөк		
мойын оорхазы	頸椎	шейный позвонок
молотырых		
пил оорхазы	腰椎	поясничный позвонок
кирсен	胸骨	грудная кость, грудина
омыртха сөөгі	背骨	позвоночная кость
чарын	肩甲骨	лопатка
хабырға	肋骨	ребро
иңні сөөгі	鎖骨	ключица
омырых		
омыр		
өңмен		
тартхыс сөөк		
соғар (サガイ)		
согра (クズル)		
нан пазы	骨盤	тазовая кость
нан сөөгі		
көчик сөөгі	尾骶骨	копчик
кир чілии	尺骨	локтевая кость
палтыр чілии(чілің)	脛骨	большая берцовая кость,
сыырсах чілің		берцовая кость
пілек сөөгі	橈骨	лучевая кость
чоон чілии	大腿骨	бедренная кость
чоон пуды		
омых	膝蓋骨	коленная чашечка
томых		
өзім чілии	骨髓	костный мозг
чілің		
кичір	軟骨	хрящ
хан	血	кровь
ах хан	血漿	плазма крови

сымай хан (カチン)		
хан тамырлары	血管	кровеносные капилляры
тамыр	動脈, 静脈, 毛細血管	артерия, вена, капилляр
хоолға тамыр	動脈	аорта
ас хоолға		
ас холға		
күрее тамыр	頸動脈	шейная(сонная) артерия
көк тамыр	静脈	вена
сиир	腱	сухожилие
нерв(а)	神經	нерв
кін инезі	胞衣	послед
пала орны		
пала чадии		
сідік	尿, 小便	моча
чараа		
өтек	大便	кал
тир	汗	пот
час	涙	слеза
харах чазы		
сілегей	唾	слюна
сілегей пулчурхайы	唾液腺	слюнные железы
сир	痰	мокрота
миң	ほくろ	родинка, родимое пятно
нуңмайых (カチン)		
сөөл	いぼ	бородавка
хулхы	耳垢	се́ра

2. 親族・人間関係

туған-чағыннарның	親族関係の名称	называние	семейно-
аттары		родственных	отношений
сөөк	氏族	род	
өбеке	先祖	предок	
туған	親戚	родственник, родня	
сөбіре	家族	семья	
аба	父	отец	
ада			
паба			
побо (クズル)			
іче	母	мать	
іче-аба	両親	родители	

өйй паба	繼父	отчим
өйй іче	繼母	мáчеха
харындас	兄弟	брат
улуғ харындас	兄	стáрший брат
абаа		
кічіг харындас	弟	млáдший брат
пиче	姉	стáршая сестрá
улуғ пиче	上の姉	стáршая сестрá
кічіг пиче	下の姉	стáршая сестрá
туңма	妹, 弟	млáдший брат
		млáдшая сестрá
оол туңма	弟	млáдший брат
хыс туңма	妹	млáдшая сестрá
хада сыххан (харындас)	実の (兄弟)	родно́й (брат)
өйй харындас	異母 (異父) 兄弟	сво́дный брат
пала	子供, 赤ん坊	ребёнок, де́ти
оол	息子	сын
хыс	娘	дочь
өйй пала	繼子	па́сынок
өйй хыс	繼娘	па́дчерица
ир	1) 妻	1) муж
	2) 女性	2) мужчи́на
ипчі	1) 妻	1) жена́
	2) 女性	2) же́нщина
аға	祖父 (父方)	де́душка по отцу́
тай аға	祖父 (母方)	де́душка помáтери
ууча	祖母 (父方)	ба́бушка по отцу́
тай іче	祖母 (母方)	ба́бушка по ма́тери
аача (カチン)		
парха	孫	внук
оол пархазы		
хыс пархазы	孫娘	вну́чка
ачы харындас	年下の従兄弟 (男)	двою́родный брат
ачы туңма	年下の従兄弟 (男)	двою́родный млáдший брат
килін	息子の嫁	сноха́
ниге	兄の嫁	жена́ стáршего брата́
нигечі		
абаа	おじ (父方)	дядя́ (по матери)
ача		
тайы	おじ (母方)	дядя́ (по матери)
аға	おじ (年上の親戚)	дядя́ (стáрший

абаа	(父より年下の) おじ	родственник)
көйі	おば (姉あるいは母方の年	дядя (младше отца)
ағал (Сагай)	上の親戚)	тетя (старшая сестра, старшая родственница по матери)
чеен	甥, 姪	племянник, племянница
хазине	妻の母, 夫の母, 姑	тёща, свекровь
игеці	妻の姉妹	сестра жены
чурчу	1) 妻の弟	1) младший брат жены
	2) 妻の姉妹	2) сестра жены
пасты	妻の妹	младшая сестра жены
паца	1) 姉妹の夫	1) мужа сестёр
	2) 妻の姉の夫	2) свояк
чисте	1) 姉の夫	1) муж старшей сестры
	2) 父の姉妹の夫, おじ	2) муж сестры отца (дядя)
пиреген	1) 兄の妻	1) жена старшего брата
хазынах	2) 伯父 ; (父の兄) の妻	2) жена дяди(брата отца)
кізö	1) 娘の夫	зять
	2) 年下の親戚の夫	
хасты	1) 夫の父	1) свёкор
	2) 妻の父	2) тесть
	3) 夫の兄	3) старший брат мужа
хазіне	1) 夫の母	1) свекровь 2) тёща
	2) 妻の母	
ööre	女性の友人	подруга
апсах	老人	старик
оолағас	少年	мальчик
иней	老婆	старушка
хыс	年頃の若い女性	девушка
хызычах	少女	девочка
саарбах	ティーンエイジャー	подросток
нанчы	友人	друг
арғыс		
ööre	女性の友人	подруга
öкіс	孤児	сирота

3. 職業

малчы	酪農家, 牧畜業者, 畜産家	скотовод
хойчы	羊飼	овцевод

хадарчы	牧夫	пастух
инек сағчаң	搾乳婦	дойрка
аңчы	獵師	охотник
палыхчы	漁師	рыболов, рыба́к
аарчы	養蜂家	пчелово́д
мал имчізі	獸医	ветерина́р
мал имнечең кізі		
тоғынчы	労働者, 職員	рабо́тник
үгретчі	先生, 教師	учи́тель
істезігчі	研究者	иссле́дователь
писатель	作家	писа́тель
кибелісчі	詩人	поэ́т
ойынчы	俳優	актёр, актри́са
көгчі	歌手	певи́ца, певе́ц
ырчы		
хайчы	ハイ (英雄叙事詩) 演奏者	исполні́тель
		героических сказа́ний
писатель	作家	писа́тель
хоосчы	画家	художник
имчі	医者	врач
олған имчізі	小兒科医	педиáтр, де́тский врач
ипчілер имчізі	婦人科医	гинеко́лог
харах имчізі	眼科医	глазної́ врач
тіс имчізі	齒科医	зубної́ врач, стоматоло́г
имчі пиче	看護師 (女性)	медсестра́
им итчең кізі	薬剤師	фармаце́вт
арачылағчы	弁護士	адвока́т
істесчі	予審判事	сле́дователь
өрт үзірчең (кізі)	消防士	пожа́рник
инженер	技師, エンジニア	инжене́р
учухчы	パイロット	лётчик
хантигірчі	宇宙飛行士	космона́вт
садығчы	店員	продаве́ц
пүдірігчі	建設労働者	строи́тель
чиис итчең	料理人, コック	повар
кип-азых тикчең ус	裁縫師, 仕立屋	швея́, портної́
чібек сасчаң ус	刺繡裁縫師	вышива́льщица
маймах тикчең ус	靴職人	сапо́жник
пес сасчаң ус	暖炉据付け工	печи́к
көдесчі	陶芸家, 陶工	гонча́р
ағас узы	1) 指物師, 家具師	1) столя́р 2) плотни́к
чазанчаң ус	2) 大工	

көнөк-сабан узы
тимір сапчаң ус

ат тиріглері түкчең ус
арығ хадағчызы
абыс
хам

桶屋
1) 機械組立て工
2) 鍛冶屋
馬具職人
森林監視人
聖職者, 司祭
シャマン

бондарь
1) слесарь 2) кузнец
шорник
лесной сторож
священник
шаман

4. 動物

животнайлар
аңнар

іргек

иргек

іргек(иргек) + 動物名

тізі

тізі + 動物名

оорхалығлар

млекопитаюшайлар

аң

ачын аң

ачын аңнар

тайнанчаңнар

кічіг ачын аңнар

от кінніг маллар

туғахтығ аңнар

сємязы

туйғахтығ аңнар

інде чуртапчатхан

аңычахтар

суғда чуртапчатхан

аңычахтар

сайлаастар

амфибия

мал

алын азах

кизін азах

табан

айғах

тырғах

動物

オス

メス

脊椎動物

哺乳類

獸

猛獸, 肉食獸

反芻動物

小型肉食獸

草食動物

有蹄類

偶蹄類

巢穴に暮らす小型獸

水辺や水の中で暮らす動物

爬虫類,

蛇などの這う動物

両生類

家畜

前足

後足

蹄

爪

животные

самец

самка

позвоночные животные

млекопитающие

зверь

хищный зверь

хищные звери

жвачные

мелкие хищные звери

травоядные животные

копытные животные

парнокопытные

амфибия

скот

передняя нога

задняя нога

копыто

коготь

мүүс турлаг	角 住处, 巢穴	рог, рога логовище зверей, стоянка зверей, место обитания зверей
ин адай күчүгес моортай мычыгач (クズル)	巢穴 犬 子犬 猫	нора, берлога собака щенок кошка
ат пи погба	ウマ 雌ウマ 1) 夏に産まれた子ウマ 2) (シヨル) 2歳の雌ウマ	конь, лошадь кобыла 1) жеребёнок, родившийся летом 2) кобылица двух лет
тай	子ウマ (2歳から3歳まで)	жеребёнок (от двух до трёх лет)
хой ірік сілеке өскі өске (サガイ) мағайах өскі палазы өскі хучазы інек өгіс	ヒツジ 去勢ヒツジ ヤギ 子ヤギ 種ヤギ ウシ 去勢ウシ	овца, баран валух, кастрированный баран коза, козёл
тазын пызо пызаа (サガイ) торбах сарлых чыңма антилопа сосха чочха (クズル)	子ウシ 1歳の子ウシ ヤク アイベックス レイヨウ, アンテロープ ブタ	телёнок годовалый телёнок як козерог антилопа свинья
кабан аба күрең аба пүүр сараамчын чил өске тике	イノシシ クマ ヒグマ オオカミ サル 山岳ヤギ アルガリ (オス)	кабан медведь бурий медведь волк обезьяна горный козёл архар

пулан	ヘラジカ	лось
киик	ノロジカ	косúля
табырға	ジャコウジカ	кабарга́
оғлах	野生ヤギやノロジカの子供	детёныш диких коз, косúль
сыын	マラルジカ	марáл
майма (ベリトウル)		
муйғах	マラルジカ (メス)	са́мка марáла
мыйғах		
ах киик	トナカイ	оле́нь
сағлых	1歳までのトナカイの子	детёныш оле́ня (до одногó гóда)
сарлых	ヤク	як
чил малы		
тибе	ラクダ	верблю́д
тöö (シヨル)		
арғазында пір	ヒトコブラクダ	одногóрбный верблю́д
тöңейектіг тибе		
арғазында ікі	フタコブラクダ	двухгóрбный верблю́д
тöңейектіг тибе		
тиин	リス	бе́лка
сахылсахыл		
көрік	シマリス	бурундúк
күгерек (クズル)		
күрек (ベリトウル)		
табырған	タイリクモモンガ	бе́лка-летя́га
пабырған (クズル)		
өрке	ジリス	сúслик
өрге (カチン)		
чораха (カチン)		
чыхлаас (サガイ)		
тарбаған	タルバガン	тарбага́н
сарғылах (サガイ)		
сойан өркезі (サガイ)		
хозан	ウサギ	за́яц
толай		
килегей (ベリトウル)		
садах	キタナキウサギ	пищúха-сеноста́вка
күзен	イタチ	хорёк
чолчанах (クズル)		
килбі	ナキウサギ	сеноста́вка
тотханах	イイズナ	ла́ска

чолчанах		
чончалах (クズル)		
ас		
хара хузурух	オコジョ	горноста́й
ас		
саруч (クズル)		
хуну	クズリ	росома́ха
холанах	シベリアイタチ	колоно́к
чикен (シヨル)		
норка	アメリカミンク	но́рка
сарлах	ステップケナガイタチ	степно́й хорёк
албыҕа	クロテン	со́боль
кiс		
алда (コイバル)		
хундус	ビーバー	бобр
камчат		
хамнос	カワウソ	вы́дра
камчат	ラッコ	камча́тский бобр
ондатра	マスカラット	онда́тра
күске	ネズミ	мышь
ысханах (サガイ・シヨル)		
иб күскезі	ハツカネズミ	домо́вая мышь
чазы күскезі	セスジネズミ	поле́вая мышь
чир күскезі	トガリネズミ科	земле́ройка
урсан	ミズハタネズミ	водяна́я кры́са
сосханах		
көптіргес		
мотан		
чүскен (サガイ)		
сосханах	ミズトガリネズミ	водяна́я кутора́
суғ күскезі		
аар күскезі	ヨーロッパヒメトガリネズミ	ма́лая бурозу́бка
улуғ күске	クマネズミ属	кры́са
миргечек (クズル)	ハリネズミ	ёж
хара паар	ハムスター	хомя́к
ирлен (サガイ)		
соңыс (カチン)		
хуба күске	ジャンガリアンハムスター	джунга́рский хомячо́к
тискер азах	モグラ	крот
номан		
ойда тамас (サガイ)		

чүскен (クズル)		
чарханат(чар ханат)	コウモリ	летучая мышь
парханат		
порсых	アナグマ	барсук
морсых (サガイ)		
түлгү	キツネ	лиса
ах түлгү	ホッキョクギツネ	писец
чохыр аң	オオヤマネコ	рысь
парыс	ユキヒョウ	ирбис, снежный барс
ала парыс	ライオン	лев
арыслаң		
сайлаастар	爬虫類,	пресмыкающиеся
чылысхылар	蛇などの這う動物	рептилии
чылан	へび	змея
килескі	トカゲ	ящерица
тағ сағлағы		
килескен (ベリトウル)		
хуяхтығ паға	カメ	черепаха
черепаха		
судға даа, хуруғ чирде	両生類	земноводные, амфибия
дее чуртачаң		
животнайлар		
амфибия		
паға	カエル	лягушка
ходыр паға	ヒキガエル	жаба
паға киби	カタツムリ	улитка

5. 鳥

хус	鳥	птица
хустар		птицы
іргек	雄	самец
іргек ... (鳥名)	雄の (鳥名)	
іне ... (鳥名)	母鳥	
хус палазы	ひな鳥	птенец
... (鳥名) палазы	(…の) ひな鳥	
падас	ひな鳥	птенец
ачын хустар	猛禽	хищные птицы
ибдегі хустар	家禽	домашние птицы
ағын хустар	渡り鳥	перелётные птицы
тумзух	くちばし	клюв

хахачах (サガイ)		
ханат	翼	крыло
хус түгі	羽	птичьё перо
айғах	爪	коготь
уйа	巢	гнездо
нымырха	卵	яйцо
көгчл	さえずる鳥の総称	название пещей птицы
хартыға	タカ, ハイタカ属	ястреб
алығ хартыға	ヨーロッパヨタカ	козодой
хайлачаң хус		
алартха		
пулах		
хус хартығазы	ツミ (ハイタカ属)	малый перепелятник
ылачын	タカ	сокол
начын (カチン)		
чалбығай	タカ科	ястреб
сар	ヨーロッパチュウヒ	болотный лунь
сатхыс	ミサゴ	скопа
сасхас		
хара хус	ワシ	орёл
күчүген (クズル)		
киикчин	イヌワシ; ハゲワシ	беркут; гриф
пилчі	ソウゲンワシ	степной орёл
тігілген	トビ	коршун
ылачын	ハヤブサ属	сокол
пора ылачын	シロハヤブサ	кречет
көйгенек	ヒメチョウゲンボウ (ハヤブサ属)	пустельга
көйкенек		
чилбігей	ニシアカアシチョウゲンボウ	копчик
тасха	フクロウ	сова
паап	コノハズク	сова-сплюшка
полярнай тасха	シロフクロウ	бородатая неясыть
пора үгү	カラフトフクロウ	полярная сова
сарығ үгү	コミミズク	болотная сова
сопчы	コキンメフクロウ	сыч
үгү	ワシミミズク, フクロウ	филин, сова
хызыл үгү	ワシミミズク	филин
ах хыр чалығ ылачын	アトリ科	щегол
хызыл паар	ウソ	снегирь
пйтик		
сығырай (サガイ)		

ЫЗЫҒАС кӧгӱзек(кӧгезек) кӧктӱгес кӧктӱрӱм кӧк пас сарыҒ паар точак (クズル) пӱш пӧрӱк (クズル) точылачах чочылаас кичегей ЫЗЫҒАС алорах	シジュウカラ ゴジュウカラ カンムリガラ セキレイ属の鳥 ヨーロッパビズイ (セキ レイ科) ツメナガセキレイ エナガ ニシコウライウグイス	сини́ца по́ползень хохла́тка трясогу́зка лесно́й конёк жё́лтая трясогу́зка длиннохво́стая сини́ца йволга
сарғычах тиин хузы кӧктӱг сарыҒ оох-теек сарыҒ торчых парҒулах	サヨナキドリ モリムシクイ (ムシクイ科) ハト	соловѣй трещо́тка го́лубь
худай хузы тигӱр хузы колабок колбок тахрах тахырах пораатай пораңмай (ベリトウル) чойыңас сыҒырчаң хус талдонах сегӱрченес тачыла (サガイ) ылаа сарыҒ сыҒыр пуҒа сарыңмай (ベリトウル) сарылған (クズル) поспарчых мистӱрӱк пистӱрӱк чоон пурун	キジバト属 スズメ ヨーロッパコマドリ キレンジャク キクイタダキ属 キアオジ (ホオジロ科) ズアオアトリ キバシリ セキレイ シメ	го́рлица воробѣй заря́нка свиристѣль короле́к овся́нка зья́блик пищѹ́ха трясогу́зка дубоно́с

чыхлачах	ヒタキ科	мухолóвка
чыхчахай	ハシグロヒタキ	ка́менка
хызыл мойын	ノゴマ	соловéй-красношéйка
моңнанчых	イスカ属	клéст
сарыңмай	ズアオアトリ	зя́блик
тыбайах	ベニヒワ	чечётка
паранчых		
парчых	ホシムクドリ	скворéц
хара парчых (サガイ)		
хара пахтар (クズル)		
тас парлаағы	ツグミ属	дрозд
таспарлах		
пос парчых	トラツグミ	пéстрый дрозд
хуу парчых	マミジロ (ツグミ科)	сиби́рский дрозд
нымырт парчығы	ノドグロツグミ (ツグミ科)	чернозóбый дрозд
	ワキアカツグミ (ツグミ科)	дрозд-белобро́вник
хула парчых	ウタツグミ (ツグミ科)	пéвчий дрозд
ах парчых	ノハラツグミ	дрозд-ряби́нник
пўўр хузы	ホオジロ属	овся́нка
тыдыратчо	キバシリ	пищúха
хомзол	ツバメ	ла́сточка
сарлыған (クズル)		
харачхай		
хара чығай		
суғ харачхайы	シヨウドウツバメ	берегова́я ла́сточка
чар харачхайы	ヨローロッパアマツバメ	стриж
хуба парчых		
сойан харлығазы		
ўзўт хузы (シヨル)		
харға	カラス	воро́на
хара таан	ワタリガラス	во́рон
таан	ニシコクマルガラス	га́лка
суғ харачызы	ムナジロカワガラス	оля́пка
пус хузы		
керген	ホシガラス	кедрóвка
кииргей (サガイ)		
суғчар	ベニハシガラス	клуши́ца
алаңпас	アカオカケス, カケス	ку́кша, со́йка
алаңмас		
алаң пас		
кўйген саасхан	カケス	со́йка

көйүк саасхан	アカオカケス	рѳнжа
алас	アカゲラ属	дятел
тал алазы	コアカゲラ	мáлый пѳстрый дятел
арыҕ алазы	アカゲラ	большѳй пѳстрый дятел
тобырҕы		
хазың алазы	ミュビゲラ	трѳхпáлый дятел
		желтоголѳвый дятел
суҕ ирсегі	カワセミ	зиморѳдок
кѳѳк	カッコウ	кукúкша
какүк (ベリトウル)		
кекүк (サガイ)		
кестүк (カチン)		
тѳдѳт	ツツドリ	глухáя кукúкша
кѳѳк адайы	ヤツガシラ	удѳд
тарҕай	ヒバリ	жáворонок
торҕай		
торҕайах		
постарҕай		
улар хус	コーカサスセッケイ	гѳрная индейка
тикемүс	タゲリ	чѳбис
пэлэчек (クズル)		
кѳгилдї	涉禽類 (シギ類, チドリ類	кулїк
сыңзалах	など湿地などの水辺の鳥)	
таарҕай	タシギ, チュウジシギ	бекáс, леснѳй дупель
сарачын		
сай тїлбїзепї	イソシギ	кулїк-перевѳзчик
сымзылых	ヤマシギ	леснѳй кулїк,
		вáльдшенеп
күүлдү	ダイシャクシギ属	крѳншнеп
чүгеннїг хусхацах	チドリ属	суек
таңах	ニワトリ	кúрица
таах (カチン)		
чипечек	ひよこ	цыплѳнок
пїспїчек (サガイ)		
чїпуска (カチン)		
чыпуска		
индейка	七面鳥	индѳйка
индей		
хас	ガチョウ	гусь
чазы хазы	ガン	дїкий гусь
чазы хастары		
пора хас	ハイイロガン	сѳрый гусь

тодах	ノガン	дрофа́
чуғдар	ヒメノガン	стрéпет
хара хас	ウ	бакла́н
өртек	カモ、アヒル	у́тка
сиргей	マガモ属の総称	чирóк
сиргейек		
кöгін	マガモ	кря́ква
аат	アカツクシガモ	óгарь
сохсах	ハシビロガモ	у́тка-широконо́с
сус	アイサ属 (カモ科)	кроха́ль
сус өрте́к		
пора сус		
ах ахсыр		
палыхчы хус		
сомға	アカハシハジロ属 (カモ科) または潜水採餌カモ類の総称 <i>Aythya</i>	у́тка-ныро́к
соңма		
көнем		
сус өрте́к		
көнеле (クズル)		
чомға	カンムリカイツブリ	больша́я пога́нка
хыл хузурух	オナガガモ	шилохво́стка
пүдүрчүн	ウズラ	пе́репел
пыт палғач (クズル)		
хорды (サガイ)	サギ	ца́пля
сүлен	アオサギ	се́рая ца́пля
сулан (サガイ)		
хорды	コウノトリ	а́ист
кө́л пуғазы	サンカノゴイ	вы́пь
саасхан	カササギ	соро́ка
часхылых	ヘラサギ	ко́лпица
турна	ツル	жура́вль
хара хорды	ナベコウ	че́рный а́ист
күүлдү (クズル)	ダイシャクシギ	кро́ншнеп
таарт	ウズラクイナ	коро́стель
тер ахсах (ベリティル)		
хара сабан	ヨーロッパオオライチョウ (オス)	глуха́рь(са́мец)
силей	ヨーロッパオオライチョウ (メス)	глуха́рь(са́мка)
сым	エゾライチョウ	ря́бчик
сымна (サガイ)		
күрлес (サガイ)		

пүгүс (ベリトウル)	クロライチョウ	тётерев
күркү		
күрткү		
тасхыл күркүзі	カラフトライチョウ	белая куропатка
торлана	ヨーロッパヤマウズラ	куропатка
торлаган (サガイ)		
хысхылых	フラミンゴ	фламинго
агайаң (サガイ)	カモメ	чайка
агайа (サガイ)		
сырах хайлах	セグロカモメ	серебристая чайка
тибе хус	ダチョウ	страус

6. 魚・水辺の生き物

палых	魚	рыба
палыхтар		
ағыл	えら	жабры
атпах		
чана (サガイ)		
пуғах (ベリトウル)		
палых ханады	ひれ	плавник
хастырых	鱗	чешуя
палых хастырығы		
палых хооғы	鰾、うきぶくろ	рыбный пузырь
палығас	小魚	
оох палых		
өрген	魚卵	икра
үзүрген (サガイ)		
сиирес	稚魚	малёк
өлен (サガイ)		
сортан	カワカマス	щука
пил	アムールイトウ, タイメン	таймень
сайра	サンマ	сайра
хоора	マス, サケ類, (地方) カワヒメマス	форель, хариус
сахчығас	カワヒメマス (1歳まで)	хариус(до одного года)
сарға	マス, サケ類, カワヒメマスの稚魚	малёк форели, хариуса
ахчых	ネルマ (サケ科の1種)	нельма
тул		
муksун	サケ科の1種	сибирский сиг, муксун

пазыр	<i>Coregonus pidschian</i>	
кӧзек (クズル)	フナ	кара́сь
сазан	コイ	саза́н, карп
пыра	ヨーロッパカマツカ (コイ	песка́рь
пүдірее (サガイ)	科)	
адай палых (クズル)	バーベル (コイ科の淡水	уса́ч
сағлах	魚)	
сағылах		
сӧлем		
палар палағы		
сыбыс (クズル)		
хызыл карах	ローチ (コイ科)	соро́га, плотва́
кӧзек (カチン)		
хызыл хонаттығ мыра		
сарғачах		
мыра	オルフェ (コイ科)	язь
порат		
хара палых	テンチ (コイ科)	линь
адай палых	グロツペ, ヨーロッパカジ	бычо́к-подка́менщик
	カ (カジカ科)	
	シマドジョウ属	шипóвка
охсапый		
охчапый		
охсапый	シマドジョウ属の1種	сиби́рская шипóвка,
охчапый		пищúга
номза	デイス (コイ科キタノウグ	еле́ц
ойдарба (カチン)	イ属)	
күскүс	コクチマス, レノック	лено́к
чылба (サガイ)		
күпсүс (クズル)		
муксун	ウスリーシロザケに似たサ	муксу́н
	ケ科の淡水魚	
пуға палых	ヨーロッパアンパーチ (ペル	о́кунь
ала пуға	カ科)	
чалтаңмас	カジカに似た淡水魚	бычо́к, подка́менщик
миндір	カワメンタイ	нали́м
сортан	カワカマス	щу́ка
тіктірбе	ラッフ (スズキ目ペルカ	ёрш
іріңчі	科)	
нерге		
мерге (クズル)		
мэргі (クズル)		

сом	ナマズ	сом
сарығ палых	チョウザメ属	осётр
осхай	コチョウザメ (小型のチョウザメの一種)	стёрлядь
тумаш (カチン, クズル)	ウザメの一種)	
суғ чыланы	ドジョウ	ВЬЮН
кір	ヒル	ПИЯВКА
хан тартчаң хурт		
көл хурты		
суғ сегірткеезі	ミジンコ	ДАФНИЯ

7. 昆虫

хурт-хоостар	昆虫	насекóмые
сеек-маас		
... хурт	虫の名称を形成する	
күйее (サガイ)	甲虫	жук
аар	ミツバチ	пчелá
чалаас аар	カリバチ (スズメバチ科や	осá
сахчаң аар	アナバチ科など)	
түктіг аар	スズメバチ属	шёршень
маас	アブ	óвод
сасхах		
сығыр маас		
оғро	アブの幼虫	личинки óвод
өрбекей	チョウ	бабочка
хубаған (ベリトウル)		
капуста өрбекейі	モンシロチョウ	капúстница
үзүт хубаған	ガ	ночная бабочка
кöö	メイガ科	МОЛЬ
кööре (ベリトウル)		
күйее (シヨル)		
сарысха	トンボ	стрекозá
сарса (サガイ)		
сарысха	バッタの1種	кобылка, саранчá
	<i>Gomphocerus sibiricus</i>	
сарысха	キリギリス科	кузнéчик
чіребеске (サガイ)		
сағыртхас	バッタの1種	кобылка
	<i>Gomphocerus sibiricus</i>	
сағыртхы	イナゴ	саранчá
сығырчаң хурт	コオロギ	сверчóк

сығырчах		
сарысха (シヨル)		
хара хоос	コガネムシ (類)	ма́йский жу́к
хара хоос	テントウムシ	бо́жья коро́вка
тизек хара хоос	センチコガネ	наво́зный жу́к
ах хурт	ホタル	светля́к
хара хурт	ゾウムシ	жу́к-долгоно́сик
хазың хурты	シバンムシ (シラカバなど の樹木を食い荒らす)	точильщик
тизек хара хоозы	センチコガネ (フンコロガシ)	наво́зный жу́к
кўл хурт	アブラムシ	тля
от піді		
азыр хузурух	ハサミムシ	уховёртка
хымысха	アリ	муравей
муғай (ベリトウル)		
сідің хурт (カチン)		
таракан	ゴキブリ	таракан
тобын	ブヨ	мо́шка
кўл сеек		
сеек	ハエ	му́ха
маас (クズル)		
сағартхы	ヒツジに寄生して血を吸う, ダニに似た羽のない毛むくじらのハエ	ове́чий рунец, ове́чий клещ
сарығ сеек	カ	кома́р
хычытхах сеек		
кўл сеек	ブヨ	мо́шка
тобын		
теергін	カやブヨ、アブなどの血を吸う羽虫, ブヨ	гнус, мошкара́
харчых	ダニ	клещ
чил хурты		
табылға (サガイ)		
пўрчўк харчығы	フシダニ科の1種	по́чный клещ
сегірткеес	ノミ	блоха́
сегіртпек		
ызырана хурт		
хазах хурты (カチン)		
сеткім (クズル)		
піт	シラミ	вошь
пас піді	アタマジラミ	голова́я вошь

köö	シミ	МОЛЬ, МОШКА
küü	シミ, ブユ	МОЛЬ, МОШКА
хурт	シミ	МОЛЬ
köp азах	多足類	МНОГОНОЖКА
ірімчік	クモ	ПАУК
öріңмечек (サガイ)		
ырунче (シヨル)		
тибе ірімчік	コモリグモ属, タランチュ ラ	ТАРАНТУЛ
суғ хурты	ダンゴムシ, フラジムシ	МОКРИЦА
хурт	ミミズなどの這う虫, 蛆, 蠕虫, 昆虫の幼虫	ЧЕРВЬ, ЧЕРВЯК
сомысхан	ミミズ	ДОЖДЕВОЙ ЧЕРВЬ
соосхан		
хына	腸内寄生虫, 条虫, サナダ ムシ, 蠕虫	ГЛИСТ, СОЛИТЁР
сохты	蟻虫, 蠕虫	ОСТРИЦА, ГЛИСТ

8. 植物

öзім	植物	растения
öзімнер		
порчо	様々な植物名を形成する	
ағас	樹木, 木	дерево
іткіс	低木, 灌木	куст, кустарник
хохты	木の空洞	небольшое дупло
от	草	травá
чахайах	花	цвет, цветóк
порчо		
лепесток	花びら	лепестóк
тохпах	蕾	буто́н
порчо тохпағы		
порчо пүрчүгі		
салаа	枝	ветвь, ветка
пүр	葉	лист
сап	茎	стебель
тумай	(樹木の) 芽	почка деревьев
чилеге	根	корень
тамыр		
хастырых	樹皮, 内皮, 韌皮	кора
ағас хастырығы		лѣико

үрен	種, 種子	семя
махайах	(針葉樹の) 球果	шишка хвойных
торым	ヒマラヤスギの球果	деревьев
ниміс	木の実	кедровая шишка
сылаған	水生植物	плод
пуртах оттар	雜草	водное растение
харағай	マツ	сорняк
сыбы	モミ (属)	сосна
нымзах сыы		пихта
тыт	カラマツ (属)	лиственница
тіген	トウヒ属	ель
хатығ сыы		
пуйған (カチン)		
сүбе (サガイ)		
тирек	ポプラ	тополь
ос	ヤマナラシ	осина
ойаң хаал	(灌木の) ヤナギ	кустарник из семейства
сөөт	ヤナギ	тальниковых
порчо (サガイ)	スノードロップ	ива, тальник
хой порчозы (カチン)	(ガランサス)	подснежник
тізі порчо		
ырғай	アカシア (属)	акация
үзүт ағазы	シラタマミズキ	белый дёрен
похтар	ハナウド属	борщевик
тараа(н)		
чычырған	スナジグミ	крушиновидная
өкпең порчо	バラ	облепиха
ітіген	ヨーロッパノイバラ	роза
ит пурун	(バラ属)	шиповник
тунчух (サガイ)		
аба нымырты	コトネアスター (バラ科)	черноплodный
хызыған от	キジムシロ属 (バラ科)	кизилник
чүрек оды	ワレモコウ (バラ科)	лапчатка
тоо ағазы	サンザシ属	кровохлёбка
кіндік оды	イソツツジ属	боярышник
киик оды	アカバナ属	багульник
киик чахайағы		кипрей
көөк оды	カラフトアツモリソウ	иван-чай
		кукушкины сапожки

күгүрт оды	<i>Cypripedium calceolus</i>	чемерица
калчүк (ベリトウル・サガイ)	シュロソウ属	
харга пүр	オオバコ属	подорожник
милегір (カチン・クズル)	ホタルブクロ属	колокольчик
ирбен	イブキジャコウソウ属	богородская трава
аба чахайағы	ヨウシュフクジュソウ	чабрец
ат оды	(フクジュソウ属)	адонис
ат порчозы		стародубка
таргай тамағы	サクラソウ属	примула, первоцвет
өкпең чахайах	プリムラ・コルツソイデス (サクラソウ属)	первоцвет
	<i>Primula cortusoides</i>	кортузовидный
сабын оды	サポナリア	мыльнянка
саңыс	ガマズミ属	калина
сал хузух	ヒマワリ	подсолнух
сиихтас	アヤメ科の1種	пикулька
сымысха		
нинчі оды	ワスレナグサ	незабудка
пора от	ハマアカザ属	лебеда
ипсек	アザミ, ヒレアザミ	чертополох
сорокин от		
эпчигей (クズル)		
киик порчозы (地方)	キバナノクリンザクラ	баранчик
малтырған	セイヨウトウキ (シシウド 属)	дягиль
палтырған	セイヨウオニシバリ	волчье лыко
озый		
ос ойғазы	ハマアカザ	лебеда
порот	キク科	маралий корень
сыын оды	Rhaponticum carthomoides	
пиртік оды	ムギワラギク	бессмертник
пүр оды		
паар оды	タンジー, ヨモギギク	пижма
тадар оды	ペチュニア	петуния
таңах оды	ミチヤナギ	горец птичий
өлең	イトハユリ	сарана, потничная трава
саргай	ユリ科の1種	сарана
сип		
тапчачы	アヤメ属	ирис

пүүр сип ирбен	ホソバキスゲ イブキジャコウソウ	волчья сарана Тиймян ползучий, благородская трава зверобой лютик
хайа оды хураған порчозы паға чахайағы таңах харағы падан табылғы саасхан чахайағы	オトギリソウ属 キンポウゲ属 ミヤマキンポウゲ ナカバユキノシタ セイヨウナツユキソウ デルフィニウム属 (キンポ ウゲ科)	куриная слепота, курослёп, ёдкий лютик толстолистный бадан таволóжник живокость
паға оды чөкен хайа чайы (クズル) саң порчо ах ирбен	リュウキンカ ヒマラヤユキノシタ ホタルブクロ属 シソ科の一種 Panzeria lanata オオバコ属 リュウキュウヨモギ スゲ属	колокольчик бадан калужница панцёрия шерстистая подорожник польнь полевая осока
чол оды інек ирбені көлей оды көрөң от хыйғанах от сас оды сығыртып марха пастығ от горсок оды ирбен чайы күзеліг от сабын чахайағы пача пөбейке інек порчозы інек чахайағы (サガイ) ызыра (シヨル) күн чахайағы мала порчозы албан (ベリトウル, 地方) сағылчах салғанах сахчаң от салғай (クズル) ат салғанағы	ヨシ属 タンジー ヒョウタン オレガノ, ハナハッカ セイヨウヒルガオ属 サポナリア, シャボンソウ タンポポ キンバイソウ属 イラクサ属 セイヨウイラクサ	тростник пїжма обыкновенная горлянка душица обыкновенная вьюнок мыльнянка одуванчик жаркі крапива двухдомная крапива

ир от	ヨモギ属	по́льнь
чыстыҕ сiген		
кӧл оды	トクサ属	хво́щ
сарылчах от	タデ科の1種	гречи́шка
танах оды	ミチヤナギ	спори́ш
пис (ベリトウル)	ニシヨクザキカタクリ	канды́к
ах сип (カチン)		
сырыҕ от	アニス	ани́с
анис		
оохчаң от	ヒヨス	белена́
оҕай от		
ыраҕа от		
адай иңезі	ステイパ属	ковы́ль
ізіг от		
сарыҕ сiген	ナガホハネガヤ	пе́ристый ковы́ль
айран от	スイバ属	щаве́ль
ачыҕ от		
аарчы от		
поча от		
чурт оды	シバムギ	пыре́й
чүгүрчең от	タンブルウィード, 回転草	перека́ти-по́ле
хыйдай оды	ノコギリソウ	ты́сячели́стник
сүттүг от	トウダイグサ属	молоча́й
сахчаң от	ヒメイラクサ, イラクサ属	крапи́ва жгучая, крапи́ва
аар оды	クローバー	кле́вер
сосха от	コハコベ	мокри́ца
мырчах	エンドウ	горо́х
пырчих		
күчее	クサフジ (ソラマメ属)	мышы́ный горо́шек
марачы оды	ソラマメ属	ви́ка
изірік от	サーモプシスランセラタ (マメ科)	термо́псис ланце́тный
	(<i>Thermopsis lanceolata</i>)	
сарапсан	ダイオウ属	реве́нь
сүне (ベリトウル)		
лӧн	亜麻	ле́н
ӧлең киндір		
кімел	カラハナソウ属, ホップ	хмель
пуғдай	小麦	пшени́ца
арыс	ライムギ	рожь
кӧче	オオムギ	ячме́нь
ас (サガイ, ショル)		

хара пуғдай	ソバ	гречи́ха
өкпе оды	ゴボウ	репе́йник
чончаа (Сагай)		
кичегей	キケマン属, コリダリス	хохла́тка
көскін	ノゲシ属	осóт
көскін от		
сарығ от	カラシ	горчи́ца, синáпис
халба	ラムソン	черемша́
сиңне	シャクヤク	ма́рьин ко́рень, пио́н
көбірген	ネギ属の一種 (<i>Allium oleraceum</i>)	полевой лук
маңырсын	紫花ニンニク	полевой чесно́к
махурсум (Сагай)	(<i>Allium rotundum</i>)	
чамаа	ネギ属の一種	го́рный чесно́к
чама	(<i>Allium obliquum</i>)	
чомчалаас	キバナノアマナ属	гуси́ный лук, хлебе́нка
чумчылғас		
чистек	ベリー類	я́года
хат		
чо́да устуйағы	毒を含むベリー類 (民間呼	во́лчья я́года
пўр нирі	称)	
харағат	クロスグリ	чёрная сморо́дина
суғ харағады		
тағ харағады (Качин)		
тағ харағады	セイヨウスグリ	крыжо́вник
пора чистек		
суғ харағады (Сагай)		
хызылғат	フサスグリ	красная сморо́дина
сайзаң	ハイスグリ	мохо́вка
сайзаң харағат	ホロムイイチゴ	моро́шка
ноңных	セイヨウスノキ (ビルベリ	черни́ка
хара көбігей (Кзул)	ー)	
моған чистек (Шюль)		
тиин хады	コケモモ	брусни́ка
нир		
көбігей (Кзул)		
хызыл көбігей (Кзул)		
киик чистегі	オランダイチゴ	земляни́ка
түлгү чистегі		
көдірее чистегі	クランベリー	клю́ква
торбас чистегі		
ағас чистегі	ヨーロッパイチゴ, ラズ	мали́на

көзіргет	ベリー	
хусхацах чистегі	ブランブルキイチゴ (<i>Rubus saxatilis</i>)	костяника
мүндүргес	ナナカマド	рябина
мүндүрбес		
індірбес (качин)		
сөйбе (шюль)		
иркіт пазы	スイカズラ属	жимолюсть
іскіт пазы		
ноған көк		
парчыx чистегі		
аба ноңнығы (шюль)		
пүүр хады (шюль)		
хой чистегі	コミヤマカタバミ	заячная капуста
мүртүк	ニワトコ属	бузина
пүүр чистегі		
торслас		
іскіт	スピノサスモモ	терновник
көк нир	クロマメノキ	голубика
көк көбігей (кзур)		
нымырт	エゾノウワミズザクラ	черёмуха
адай нымырты	コトネアスター属の1種 (<i>Cotoneaster melanocarpus</i>)	кизилник черноплóдный
	シダ類	папортник
	センペルビウム	молоділо
	キノコ	гриб
	毒キノコ, 食用に向かない	поганка
	キノコ	
сеек өдірцең от	テングダケ属	мухомор
адай мискезі	アミガサダケ属	сморчок
ах миске	ヤマドリダケ	белый гриб
наңмыр мискезі	ホコリタケ属	дождевой гриб
ос мискезі	ヤマイグチ属	подосиновик
сүт миске	シロカラハツタケ	белянка
тизек мискезі	ハラタケ属, マッシュルーム	шампиньон
	チチタケ属の1種	рыжик
сарығ миске		
харағай мискезі	チチタケ属の1種 (<i>Lactarius resimus</i>)	груздь
тирек миске	チチタケ属の1種 (<i>Lactarius torminosus</i>)	волнушка
тыт мискезі		
позығ миске	アズタケ	лисичка
түлгү мискезі		

хазың мискезі	ヤマイグチ属の1種 (<i>Leccinum</i>)	подберёзовик
мистірік	カバノアナタケ, シベリア 靈芝	чага
күрең от палар от торбас	藻類	водоросли
сик (サガイ)	苔	мох
ах киик оды	ハナゴケ, トナカイゴケ	ягель

9. 自然・自然現象

чир-чайаан	自然	природа
чир	大地	земля
тағ	山	гора
олығ	山の斜面, 丘陵の斜面, 山	косогор
ортолығ	腹	
паар	山の斜面, 山麓	склон горы
арығ	森	лес
тайға	タイガ	тайга
сын	山脈	горный хребет
арға		
хайа	崖, 岩壁	скала
сын	峠	перевал
пил		
аспах		
хуйу(хую)	洞窟	пещера
кӧңдей чир		
чазы	ステップ	степь
сӧл		
чазы	野原	поле
ойдых	森のなかの野原 平野	лесная поляна
ойым	谷間, 低地, くぼ地	долина, низина, балка,
оймах		впадина
ойылдырых		
ӧзен	くぼ地, 盆地, 雨裂	ложбина, лог, овраг
осхыл	くぼ地, 雨裂	овраг
оймах		
хыраң	丘	холм
оспах		

алаңхы	雪が解けて地面があらわれた場所	проталина
пүк	牧草地	луг
сас	牧草地, 森林の中の小さな草地	луг, лужайка
сайғалған чазы	砂漠	пустыня
хуу чазы		
поом	地峡	перешеек
суғ	水	вода
суғ	川	река
саалах	川の浅瀬	перекат реки
хара суғ	泉	ключ
көл	湖	озеро
сас	沼	болото
көдірее (サガイ)		
пултуң (クズル)		
ылай	湿地, 泥沼, 沼, 沼沢地, だろだろしたところ	трясина, топь, болото
най (カチン)		
тулғор	池	пруд
туғ	貯水池	запруда
салбых	水たまり	лужа
талай	海	море
чар	岸	берег
пулуң	岬	мыс
пулуң олтырых		
тумзух		
өткіс	海峡	пролив
талай өткізі		
айланчых	渦	водоворот
кии	空気	воздух
чил	風	ветер
салғын (シヨル)		
күўлгек	微風	лёгкий ветерок
салғын		
тан		
ниик тан		
чилпек	暖かい微風	тёплый лёгкий ветерок
чикпек (サガイ)	暖かい春のそよ風	тёплый, весенний ветерок
тигір	空, 天空	небо
пулут	雲	облако
кўске өрті	蜃気楼	марево, мираж

тубан	霧, もや	тумán, мгла
салым	露	росá
наңмыр	雨	дождь
салбых (クズル)	土砂降り	ливень
чут	悪天候	нена́стье
күгүрттiг наңмыр	雷雨	гроза́
күгүрт	雷	гром
сатырт (サガイ)		
чалын	稲妻	мо́лния
чазын (サガイ)		
сағын		
тигір хуры	虹	ра́дуга
наңмыр чолы (サガイ)		
миндір	雹	град
мүндүр (カチン)		
хар	雪	снег
хырбых	細雪	ме́лкий снег
пурғун	吹雪	метель, вы́юга, бура́н
пораан		
көр (サガイ)	雪崩	сне́жная лави́на
хыро	霜	и́ней
арчы хар (サガイ)		
пус	氷	ле́д
сойғах (カチン)		
сорғайах	つらら	сосу́лька
сордах		
айғы	川や湖の表面に凍った氷	наледь
салғах	波	волна́
пус	氷河	леде́йк
от	火	огóнь
сағын	火花	и́скра
чалын	炎	пла́мя
ыс	煙	дым
түдүн	煙	дым
оор	水蒸氣	пар
өрт	火事	пожа́р
тасхын	増水, 氾濫, 洪水	разли́в, поволо́дье, наводне́ние
чир тігіреені	地震	землетрясе́ние
тас	石	ка́мень
хайа	岩	скала́, утёс
хум	砂	песо́к

тобырах	土	земля, почва
той	粘土	глина
континент	大陸	континент,
материк		материк
олтырых	島	остров
чарым олтырых	半島	полуостров
пығындырых (サガイ)		
күн	天氣	погода
күн	太陽	солнце
ай	月	Луна
хан тигір	宇宙	космос
комета	彗星	комета
чылтыс	星	звезда
Солбан	金星	Венера
Иир Солбаны	宵の明星	
Таң Солбаны	明けの明星	
Чир	地球	Земля
Ай Солбаны	土星	Сатурн
чылтыс	星	звезда
Чір кині чылтыс	北極星	Полярная звезда
сохпах чылтыс	星座	созвездие
Читіген	大熊座	Большая медведица
Читі чылтыс		
Сараат-Хараат чылтыс	小熊座	Малая медведица
Ада-пуға чылтыс	カシオペア座	созвездие Кассиопеи
Ўскер чылтыс		
игір чылтыс (サガイ)		
Көкетей чылтыс	シリウス	Силиус
Түлүк чылтыс	アルデbaran	Альдебаран
Тура пулии чылтыс	ペガスス座	созвездие Пегас
Кірес чылтыс (サガイ)		
Хосхар чылтыс	双子座	созвездие Близнецов
Мыйғах	オリオン座	Орион
Ўлгер	1) 昴	1) Плеяды
	2) (カチン) オリオン座	2) Орион

10. 住居

иб	家, 住居, 天幕	дом, юрта
тура	木造家屋, 住居	дом
аңмар	倉庫, 納屋	амбар

отах	小屋	шалáш
одағ (Сагай)		
теербе	製粉所	мéльница
үртүн	脱穀場	ток, гумно
иб-чурт	家屋や庭園, 菜園, 付属建 物を含めた家	уса́дба
чарчын	ウマを繋ぐ杭	кóновязь
сарчын		
чечпе		
солаас	編み垣	плетéнь
сиден	垣, 柵	изгородь, ограда
мылча	風呂小屋, 蒸風呂	ба́ня
ора	地下室, 野菜保存用穴蔵	по́греб, подва́л
хутух	井戸	колóдец
кірлес	張り出し玄関口	крыльцо́
пасхыс	階段	лéстница
хаалха	よろい戸, 門	ста́вни, ворота
иркін	敷居	порог двери
хана	壁	стена́
стене		
пöлік	部屋	кóмната
пес	暖炉, ペチカ	печка
төр	(天幕の中の) 上座	почётное мéсто
пулун	隅, 角	уго́л
чарытхы	明かり, 電気	свет
түнүк	天幕の煙管, 煙突	дымохо́д,
түндүк (Сагай)		дымово́е отве́рстие ю́рты
түнчүк (Сагай)		
тирме	移動式天幕の格子状骨組み	о́стов ю́рты, решётчатые сте́ны перенóсной ю́рты
ізік	ドア	дверь
көзенек	窓	окно́
көзеңе	カーテン	зана́веска
көзеге		
чуунчах	洗面台	умыва́льник
кимеге	家の中に置く, パン焼きと アルコール醸造用のかまど	печь в юрте для выпечки хлеба и винокурения
күлс	鍵	ключ

1 1. 暮らし・日用品

ідіс-хамыс	日常生活用品, 家財用具, 食器	домашняя у́тварь, посúда
орған	ベッド	кровать
сірее		
ондых (ベリトウル)		
орнах (シヨル)		
төзек	寝具, 寝床	постель
пизік	ゆりかご	колыбёль, люлька
пубай		
оондых (サガイ)		
орай (サガイ)		
побый (サガイ)		
чорған	ヒツジの毛皮でできた毛布	одеяло из бараньих шкур
частых	枕	подушка
ілгөр	食器棚	пóлка для посúды
айах-хамыстығ ілгөр		
тасхах (サガイ)		
сеерчек (ベリトウル)		
сиир (クズル)		
айах-самнах (総称)	食器	посúда
айах-хамыс (総称)		
ідіс-хамыс (総称)		
ідіс		
ыраға	水差し	кувшин
чірче	茶碗, カップ	чашка
айах	碗, 皿	чашка, миска
табах	皿	тарелка
чаймах	受け皿	блюдецe
чалғайах		
умчу	哺乳瓶	со́ска
самнах	スプーン	ло́жка
сомнах		
омащ (クズル)		
хажых (シヨル)		
пилке	フォーク	ві́лка
чыхчос	つまようじ	зубочістка
насхы	包丁	се́чка
насхыс		
чысхы	食器洗い用ふきん (スポン	тря́пка для мытья

пiлеге	ジ), 床拭き用雑巾	посуды, пола
пiлеңе	水筒	фляга
плеге		
сабан	石鹼	мыло
харачах	箱	ящик
серенге (クズル)	マッチ	спичка
сиренке (クズル・カチン)		
очых	五徳	треножник, таган
чылапчы	鍋	кастрюля
көдес	土鍋, 鑄鉄製鍋	горшок, чугу́н
хазан	釜, 大鍋	котёл, казан
алгай	飯盒	котелок
хаарғыс	フライパン	сковорода
көпсек	ひしゃく	ковш, черпак
көпчек (サガイ)		
хамыс		
сусхы		
илгек	篩	сито, решето
птул	瓶	бутылка
сумусха (サガイ)	栓, コルク	затычка, пробка
тиите	ブリキ缶	банка
посхы	樽	бочка, бочонок
көнек	バケツ	ведро
тиспи	桶	корыто
хутух көнегі	桶	бадьа
сабан	大きな桶	большая кадка
сапчых		
көлбе	木製の桶	деревянное корыто
портағы	牛乳を入れる大きくない木製バケツ	небольшое деревянное ведро для молока
похтарға	乳を入れる木製バケツ (搾乳桶よりも少し大きい)	деревянное ведро для молока
көдес	鑄鉄製容器	чугунок
иңес	天秤棒	коромысло
пистер	籠, 行李	корзина, короб
пистірік		
түүс	白樺樹皮製容器	туес
хап	袋	мешок
чысхы	食器洗い用のふきん,	тряпка для мытья
чысхыс	床拭き用雑巾	посуды, мочалка
		тряпка для мытья пола

чызынчах	1) タオル	1) полотёнце
чозынчах (サガイ)	2) ハンカチ	2) носовой платок
көріндес	鏡	зёркало
көстік (クズル)		
очки	眼鏡	очки́
мелечек	紐で締める小袋	кисёт
милчек (クズル)		
одырчих	背もたれのない椅子, 腰掛 け, 床几	табурётка
сірее	ベンチ, 長椅子	ла́вка, скаме́йка
стол	机	стол
ойначах	おもちゃ	игру́шка
ойнах (サガイ)		
көклө	人形	ку́кла
ончаа (サガイ)		
мерчік	ボール	мяч, мя́чик
меспек		
чилеңмес	ぶらんこ	качели́
сундух	長持, 衣装箱	сунду́к
абдыра	小箱, 手箱	шкату́лка
часы	時計	часы́
хаңза	キセル	тру́бка
сорол	キセルの吸口	мундшту́к
чухчаас	キセルを掃除するワイヤー	прово́лока для прочи́стки кури́тельной тру́бки
чыхчос	キセルを掃除する棒	па́лка для чи́стки кури́тельной тру́бки
тамкы	煙草	таба́к
хапчих	煙草を入れる袋	кисёт
нанчих		
нандо		
орчих	紡錘, 紡ぐ際に麻の繊維を 固定する木の台	веретенó, пряслице
орамчих	糸巻	кату́шка
іңе	針	игла́, иго́лка
чіп	糸	нить, нитка
хурчу	指ぬき	напёрсток
сии	編み棒	спи́цы
типчөс	ピン, 留め針, 安全ピン	була́вка
типсінчек		
хаптырғас		
чачын	紙	бума́га

сазын		
хыпты	はさみ	но́жницы
чилім	のり	клей
кырба (サガイ)		
учебник	教科書	учебник
хығырчаң кинде	読本	литерату́рное чтéние
тетрадь	ノート	тетра́дь
сөстік	辞書	словáрь
ручка	ペン	ру́чка
карандаш	鉛筆	каранда́ш
ластик	消しゴム	ластик
утюг	アイロン	ути́ог
кибіс	絨毯	ковёр
киис	フェルト	во́йлок
сыбырғы	箒	метла́, ве́нник
сыбырғас (サガイ)		
сібіргі (カチン)		
тырбос	熊手	гра́бли
тохпах	木槌	колоту́шка
пасха	槌, ハンマー	молото́к
пасхачах		
масха (サガイ)		
масхачах		
позығ	釘	гвоздь
напчы	雑巾	тря́пка
одың	薪	дрова́
көзөс	火掻き棒	кочерга́
көзеес		
көс тартчаң		
күспес (ベリトウル)		
көзөр	鉄製火掻き棒	желе́зная кочерга́
көс салчаң	炭十能	сово́к для углéй
көс тутчаң	炭バサミ	щицы́ для углéй
көс	炭	уго́ль
одың	薪	дрова́
күрчек	スコップ	лопа́та
састыш (サガイ)		
іткіс	スコップ (雪やごみを掻きのけるための)	лопа́тка(для отгребáния снéга или мусора)
эгес (クズル)	鋸	пила́
сергпек (シヨル)		
кірее	弓形鋸	лучко́вая пила́

палты	斧	топóр
кöрiк	ふいご	кузнéчный мех
күүбiр		
хайырғас	砥石	брусóк,
пiлö		точильный кáмень
пiлее (サガイ)		
напайра	錐	сверлó
напарйа		
пурғу		
пурғыспычах		
үтеес		
пiс	突錐	шiло
кискiс	のみ, 鑿	зубiло
тöс	鉄敷	наковáльня
пычах	ナイフ	нож
пыцах (ベリトウル)		
тоңарах	折りたたみナイフ	складнóй нож
хын	鞘	нóжны
соғах	臼	стúпа
соох		
соғах палазы	杵	пест
соор	そり	сани
хаңаа	荷馬車	телега

1 2. 食べ物

ас-тамах	食料品, 食べ物	продúкты питáния
чиис		пiцца, едá
хайах		
ит	肉	мýсо
хаарған ит	焼き肉	жáренное мýсо
ыстаан ит	燻製肉	коптёное мýсо
ысталған ит		
хурутхан ит	干し肉	вялое мýсо,
		сушёное мýсо
тартхан ит	挽肉	фарш
харта	(ウマなどの) 腸を煮て作った料理	мясная колбасá из рúбленного мýса
	血詰めソーセージ	кровяная колбасá
хан	ソーセージ	колбасá
хыйма		
нымырха	卵	яйцó

ах-сых хайах-пічірö сүт-сөл айран-сүт сүт көк сүт ах хайах пілемік пілемдік хайах суу өреме	乳製品 乳 脱脂乳 バター 乳漿, バターミルク (乳を加熱したときにできる) 乳脂肪の膜 凝乳 エリンメ (発酵乳) アイラン (酸乳) アイランから作った飲み物 (総称) プズラフ (牛乳を加熱して凝乳を加えて作ったチーズ) アールチュ (アイランを蒸留して酒を作った後に残った塊からなるチーズ) エルメク (アイランを蒸留させた後に鍋の側面に残った塊からなるチーズ) エジゲイ (凝乳を加熱後冷まして濾して作ったチーズ) アイランから作った酸っぱいチーズ アールチュを天日干しあるいは乾燥させたチーズ 乳清 凝乳チーズとバターを混ぜて作った民族料理 (マースレニツァ [謝肉祭に相応するロシア正教会の祭り] に作られた) 乳酒 (アイランを蒸留させた酒) サラダ油	молóчные продúкты молоко́ обрат сливóчное ма́сло па́хта пéнка кипячéного молока́ простоква́ша сметана́ кислый мо́лочный напи́ток осóбой заквáски напи́тки из айра́на сыр арчы твóрог, оста́вшийся пóсле перегóнки мо́лочной во́дки твóрог кислые сырки́ из айра́на сыр из арчы сыворóтка национа́льное блю́до из су́шенных кислых сырков, пода́ваемое с топлéным ма́слом мо́лочная во́дка вино́
узаан сүт узанах өріңме айран		
айран-сухсын		
пызырах		
аарчы		
эрмек		
эчігей		
пічірö мүчірее (Сагай) хурут		
сарыҥ суҥ пічірö-хайах		
араға		
хызыл араға		

хымыс	果汁ジュース	кумыс
сүзүн	馬乳酒	сок
седем	ベリー類から作る飲み物, モルス	морс
абыртхы	発芽した小麦やオオムギ, エンバクから作る飲み物	хлебный напиток
чағбан хайах	サラダ油	растительное масло
тус	塩	соль
мүн	ブイヨン, 肉汁	бульон
үгре	スープ	суп
потхы	ポトッフ (麦粉を乳などで 煮た粥)	каша из муки
чарба	ひきわりの穀粒	крупá
ун	小麦粉	мука́
талған	小麦やオオムギをバターに 入れて混ぜた食べ物	талкан
пуғдай	小麦	пшени́ца
арыс	ライ麦	рожь
арба	オオムギ	ячме́нь
тараан	キビ	про́со
ах тараан	米	рис
чир тамахтары	野菜	ово́щи
үүчік тамахтары		
капуста	キャベツ	капу́ста
яблах	じゃがいも	карто́фель, карто́шка
моркóвь	人参	моркóвь
муксун	玉ねぎ	репчатый лук
ухсум (Сагай)	ネギ属	лук
помидóр	トマト	помидóр
үгүрсү	キュウリ	огурец
свекла	ビーツ	свёкла
хыйғот	ゴボウ	лопу́х
кабачок	ペポカボチャ	кабачо́к
салғын	カブ	ре́па
інек салғын		
салғынах	ハツカダイコン	редис
тарам	パセリ	петру́шка
яблоко	リンゴ	яблоко
мөйт	蜂蜜	ме́д
халас	パン	бу́лка
іпек		
арыс іпек	ライ麦パン	ржаной хлеб
ітпек (Сагай)		

көдіртпек көптіргес	丸パン イーストなしの生地で焼いた味付けパン，小麦粉で作る平たいパン	бұлочка кóржик, лепёшка
саас	松やにのガム	сéра

1 3. 衣類・装飾品

кип-азах тон	衣服 1) 外套 (民族服) 2) コート	одежда 1) шуба 2) пальто
таар көгенек	(春秋用の薄い) コート 1) ワンピース 2) (男性用) シャツ	демисезонное пальто 1) платье 2) рубашка
көгіспек	1) ブラジャー 2) チョッキ	1) лифчик, бюстгальтер 2) безрукавка
сигедек	女性用袖なし服 (民族服の上に着る)	национальный жéнский жилéт
нің чох сигедек	チョッキ	жилéт
мойын паа	ネクタイ	галстук
хыр	帯, ベルト	пояс, кушак
хаас	革帯, ベルト	ремень, поя
ыстан	ズボン	брюки штаны
юбка	スカート	юбка
ух	靴下, ストッキング	чулок, носок
ухтар		чулки, носки
сулғанчых	足布	портянки
өдік	靴	обувь
маймах		
сапог өдік	長靴, ブーツ	сапоги
киис өдіктер	フェルト製防寒長靴	валенки
киис маймахтар		
хастырых өдік	草鞋	лапти
пөрік	帽子	шапка
сарынчах	マフラー	головной убор
плат	スカーフ	шарф
хол хабы	手袋	платок
тарбастығ мелей		перчатки
мелей	ミトン	рукавицы, варежка

поғо	女性の民族衣装につけるハート形の胸飾り	нагрудник
ис	生地, 布地	мтериал, ткань
товар		
мойдырых	襟	воротник, ворот
нің	袖	карман
идек	裾	подол
чыырынды	ひだ	сборки
ізеп	ポケット	карман
намачы	つぎ	заплата
намачы (クズル)		
марха	ボタン	пуговица
топчы	ボタン	пуговица с ушком
ілдек	ボタン穴, ホック	петля, застёжка
ілгіс	ハンガー	вешалка
мелечек	紐で締める小袋	кисёт
ызырға	イヤリング	серьга, серьжка
мончы	ネックレス, ビーズのネックレス	бусы, ожерелье
нінчі	真珠, ビーズのネックレス	жемчуг, бусы
сур	ビーズ	бусы
пілектес	ブレスレット, 腕輪	браслет
пілектөс		
чүстүк	指輪	кольцо
пурба (サガイ)		

1 4. 牧畜・狩猟・農業・漁業

ат тіріглері	馬具	конская сбруя
ат тирии		
сынаас		
изер	鞍	седло
тиргі	鞍帯, 荷駄袋をくくる革紐	торока, выючный ремень
пөктіргес (サガイ)		
ізеңе	鐙	стремя
ізеңе паа	鐙革	стременной ремень
тін	手綱	повод, вожжи
поза		
поза пағ		
нохта	端綱	недоуздок
суғлы	轡	уздила

чүген	轡	узда
сағалдырых	顎帶, 馬勒の顎ひも	подбородник, подбодочный ремешок уздечки
арға пағ	鞍ひも	чересседельник
көдірткі (カチン)		
хос	ウマの腹帯	подпруга
холлағ		
седолка	鞍褥	седёлка
сидолка		
үчүргү	鞍の下に敷く汗とり用の敷物	потник
сілее	尻帶	шля
сіліе		
хазағ	蹄鉄	подкова
арғамчы	投げ縄, ロープ	аркан
урух	投げ縄	аркан, лассо
арчымах	鞍の両横に下げる荷駄袋	перекидная сумка верховая
тузамах	夜間放牧のウマの足を縛る縛りひも	путь
түгее	頸木	дуга
хазаа	家畜の囲い場	скотный двор
отам	放牧地	пастбище, выпас
отанды		
оттам		
оттанды		
мылтых	小銃	ружьё
ух	弾丸, 弾	пуля
охчаа	弓	лук
кіріс	弓の弦	тетива
соған	矢	стрела
саадах	矢筒	колчан
нетрүске	火薬袋	порохвица
отых	火打ち用鋼片	огниво
отых тас	火打ち石	кремён
хабо	火口	трут
көлгім	剥製	чучело
пүү	獣捕獲用の網	сеть для ловли зверей
чп	クロテン捕獲用の網	сеть для ловли соболей
күрүп	小さな獣や鳥を捕る罠	ловушка для ловли мелких зверей и птиц

хахпан	罾	капкán
хахпы		
сиргейек		
чп	クロテン狩猟用の網の罾	сеть для ловли соболей
күрүп	小さな獣や鳥を捕る罾	ловушка для ловли
паспах		мелких зверей и птиц
пастырғас	鳥の捕獲罾	ловушка для птиц
тузах	鳥や小動物捕獲用のループ状の罾	петля для ловли птиц, мелких животных
орғах	鎌	серп
сапхы	大鎌	коса
тырбос	レーキ	грабли
сызыро	農業用フォーク	вилы
азыр		
салда	犁, プラウ	плуг
сарғаас	とうみ	ручная веялка
сарғах		
сарғос		
пичен (クズル・シヨル)	干草	сено
хутух	井戸	колодец
көлбе	家畜に水をのませるための中をくり抜いた丸太	колода для водопоя
морхах	子ウシ用の口輪	намордник для телёнка
пүү	漁業用網	нёвод, рыболовная сеть
сөзірбе		
ағ (サガイ)		
сүген	築, 筥	вёрша, мёрда
хармах	釣り竿	удочка
хармах хылы	釣り糸	лесá, лёска
тикпес	浮き	поплаво́к
сасхы	やす, もり	острога́
сасхыс		
солбы	たも網	сак для вылавливания рыбы

15. 時間・時の表現

иртен	朝	úтро
күн	昼	день
иир	夕方	вечер

хараа	夜中	ночь
иртен	朝に	úтром
кўнөрте	昼に	днём
кўнөртезін		
кўндес		
кўндүс		
иирде	夕方に	вéчером
ииргізін		
хараа	夜中に	но́чью
хараағызын		
хараазын (サガイ)		
иртен тооза	午前中ずっと	всё úтро
кўн тооза	一日中	весь день
кўнзіре		
иир тооза	晚中	весь вéчер
хараа тооза	夜中じゅうずっと	всю ночь
ам	今	сейчас
сағам		
амды		
пўүн	今日	сего́дня
кичее	昨日	вчера́
алнындағы кўн	一昨日	позавчера́
таңда	明日	завтра́
таңдүрүк	明後日	послезавтра́
пурнукўн		
пылтыр	去年に	в про́шлом году́
пўұл	今年に	в это́м году́
пазағы чылда	来年に	в бу́дущем году́
изен чылда		в слéдующем году́
пурунчыл	一昨年	в позапро́шлом году́
часхы	春	весна́
час		
чайғы	夏	ле́то
чай		
кўс	秋	осе́нь
кўскү		
хысхы	冬	зима́
хыс		
часхыда	春に	весно́й
часхызын		
чайғыда	夏に	ле́том
чайғызын		

күскүде	秋に	óсенью
күскүзін		
хысхызын	冬に	зимá
часхаар	春近くに, 春までに	к весне́
часхызар		
чайгаар	夏近くに, 夏までに	к лéту
чайғызар		
күскеер	秋近くに, 秋までに	к óсени
хысхаар	冬近くに, 冬までに	к зимé
части	春中ずっと	всю весну́
чайли	夏中ずっと	всё лéто
күсти	秋中ずっと	всю óсень
хысти	冬中ずっと	всю зíму
иртен сай	毎朝	ка́ждое úтро
күн сай	毎日	ка́ждый де́нь
күннің		
иир сай	毎晩	ка́ждый ве́чер
хараа сай	夜中ごとに	ка́ждую но́чь
неделя сай	毎週	ка́ждую неде́лю
ай сай	毎月	ка́ждый ме́сяц
чыл сай	毎年	ка́ждый год
чылның		
хачан даа	いつも, 常に	всегда́, постоянно́
сыбыра		
төреміл		
удаа	よく, しばしば	ча́сто
пірееде	ときどき	иногда́
арам	まれに	ре́дко
пір хоных	月曜日	поньде́льник
пір хоныхта	月曜日に	в поньде́льник
ікі[ікінчі] хоных	火曜日	вторник
пір хоныхта	火曜日に	во вторник
саарсых күн	水曜日	среда́
саарсых күнде	水曜日に	в сре́ду
төрт[төртінчі] хоных	木曜日	четве́рг
төрт[төртінчі] хоныхта	木曜日に	в четве́рг
пис[пизінчі] хоных	金曜日	пя́тница
пис[пизінчі] хоныхта	金曜日に	в пя́тницу
чечіме күн	土曜日	суббо́та
чечіме күнде	土曜日に	в суббо́ту
позырах	日曜日	воскресе́нье
позырахта	日曜日に	в воскре́сенье

күрген	1月	январь
пөзіг	2月	февраль
хаан	3月	март
хосхар	4月	апрель
силкер	5月	май
тос айы	6月	июнь
от айы	7月	июль
орғах айы	8月	август
үлгер	9月	сентябрь
кичкер	10月	октябрь
хырлас	11月	ноябрь
алай	12月	декабрь

16. 数

ноль	0	ноль, нуль
пір	1	один
ікі	2	два
үс	3	три
төрт	4	четыре
пис	5	пять
алты	6	шесть
читі	7	семь
сигіс	8	восемь
тоғыс	9	девять
он	10	десять
он пір	11	одиннадцать
чибіргі	20	двадцать
отыс	30	тридцать
хырых	40	сорок
иліг	50	пятьдесят
алтон	60	шестьдесят
читон	70	семьдесят
сигізон	80	восемьдесят
тоғызон	90	девяносто
пір чүс	100	сто
ікі чүс	200	двести
пір муң	1000	тысяча
он муң	10000	десять тысяч

ハカス語では、12, 13… は「10」にそれぞれ個数詞, 300, 400… は個数詞に「100」をつければよい。他の数字も同様である。

1.7. 言語学・文法用語

тіл	言語, ~語	язы́к
чоох чарыдыхтары	品詞	ча́сти ре́чи
адалыс	名詞	и́мя существи́тельное
местоимение	代名詞	местоиме́ние
тартылғы местоимение	物主代名詞	притяжа́тельное
		местоиме́ние
підіріс	形容詞	и́мя прилагáтельное
підірткі		
иділіс	動詞	глаго́л
хубулбас	副詞	наре́чие
палғанды	接統詞	сою́з
послелог	後置詞	послело́г
хыйғылас	間投詞	междоме́тие
частица	助詞	части́ца
сан	數詞	числи́тельное
числительнай		
өөн саннар	個數詞	ко́личественные
		числи́тельные
изерістіг саннар	序數詞	поя́рковые
		числи́тельные
чыылыстыг саннар	集合數詞	собира́тельные
		числи́тельные
чоохтағ	文	предложе́ние
сөлег		
предложение		
олаңай чоохтағ	單文	просто́е предложе́ние
хадыл чоохтағ	複文	сло́жное предложе́ние
сурығ предложение	疑問文	вопроси́тельное
		предложе́ние
хысхырымнығ	感嘆文	воскли́цательное
предложение		предложе́ние
тараңхай чоохтағ	擴大文	распростра́ненное
		предложе́ние
чоохтағның	文の主要成分	гла́вные чле́ны
(предложениенің) өөн		предложе́ния
членнері		
төөй член	同意成分	член
сөстің өөні	語幹	осно́ва сло́ва
сырай	人稱	лицо́
пастағы сырай	1 人稱	пе́рвое лицо́

сөс	單語	сло́во
сан	數	число́
пір сан	單數	еди́нственное число́
көп сан	複數	мно́жественное число́
тус	時制	время́
ирткен тус	過去形	проше́дшее время́
полчатхан тус	現在形	настоя́щее время́
полар тус	未來形	бу́дущее время́
иділ парған көрім	完了体	совершенство́ вид
иділбеен көрім	不完了体	несовершенство́нный вид
хулубыс	格變化	скло́нение
падеж	格	паде́ж
адалғы падеж	主格	имени́тельный паде́ж
тартылғы падеж	屬格	роди́тельный паде́ж
пирілгі падеж	与格	да́тельный паде́ж
көрімгі падеж	对格	вини́тельный паде́ж
орынғы падеж	位格	ме́стный паде́ж
пүдіргі падеж	具格	твори́тельный паде́ж
ызылғы падеж	方向格	направи́тельный паде́ж
сығынғы падеж	奪格	исхо́дный паде́ж
хозым	接辞	аффи́кс
подлежащай	主語	подлежа́щее
сөйлегчі	述語	сказу́емое
сказуемай		
точка	ピリオド	то́чка
запятой	コンマ	запята́я
сурылғы танығ	疑問符	вопроси́тельный знак
хысхырымнығ танығ	感嘆符	восклица́тельный знак
хысхырым танин		
көөгіс-өткініс сөстер	擬音語	звукоподража́тельные слова́
тіріг	活動体の	о́душевлённый
тіріг нимес нимелер	不活動体名詞 (物)	нео́душевлённые
		предметы́
чағын тузалығ сөс	同義語	сино́ним
тоғыр тузалығ сөс	反对語	анто́ним

18. 医療・病気

ағырығ	病気	боле́знь
чиділ	咳	ка́шель

көксө		
чидіріг (サガイ)		
ит	熱	температу́ра
тымо	鼻かぜ, インフルエンザ	на́сморк, грип
соохха алдыртханы	風邪 (をひくこと)	просту́да
көөр аалчы	はしか	корь
көөр өрекен		
сағо	流行性耳下腺炎, おたふく	сви́нка
	かぜ	
сіміске	吹出物	пры́щ, пры́щик
тамах ағырии	扁桃炎	анги́на
өбс тартхыс	百日咳	коклю́ш
момах	甲状腺腫	зоб
поғах		
помах		
пур	目の病気	
тірсек	ものもらい	ячме́нь
сылбах	トラホーマ	трахо́ма
мооспа	天然痘	о́спа
тудан	マラリア	маля́рия
сырха	ペスト, 伝染病	чума́, э́пиде́мия
охчыс	吐き気	рво́та
чычах	下痢	пони́с, диаре́я
пахпыр	二日酔い	похме́лье
кінө		
ірің	1) 膿	1) гно́й
	2) 鼻水	2) со́пли

19. 形容詞

улуғ	大きい	большо́й
кічіг	小さい	ма́ленький
кічічек		
оох	細かい, 小さい	ме́лкий, ма́ленький
наа	新しい	но́вый
иргі	古い	ста́рый
кирі	(人が) 年老いた	ста́рый
чиит	若い	молодо́й
сіліг	美しい	краси́вый
узун	長い	дли́нный
хыска	短い	коро́ткий

пөзік	高い	высо́кий
чабыс	低い	ни́зкий
пик	強固な, 丈夫な	крепкий, прóчный
хатығ	硬い	твёрдый
нымзах	軟らかい	мя́гкий
хойығ	濃い, 濃密な	густо́й, ча́стый
ээлгек(ээлчек)	(身体などが) 柔軟な	ги́бкий
ізіг	暑い; 熱い	жа́ркий; горя́чий
соох	寒い; 冷たい	холо́дный
табырах	速い	бы́стрый
чоон	太い, 厚い	то́лстый
ніске	薄い, 細い	то́нкий
ніскечек		
халбах	広い	широ́кий
тар	狭い, 窮屈な	у́зкий
тирең	深い	глубо́кий
тайыс	(水位が) 浅い	ме́лкий
аар	重い; つらい	тяжё́лый
ниик	軽い; 容易な	лёгкий
сидік	むずかしい; しんどい	тру́дный
өл	湿った	вла́жный, сыро́й
сыхтығ		
ыраххы	遠い	далёкий
чағын	(距離が) 近い	блízкий
татхыннығ	おいしい	вкусный
тадылығ	甘い; おいしい	сла́дкий; вкусный
ачығ	苦い; 酸っぱい; 塩辛い	го́рький; кі́слый; солёный
сылағай	すらりとした, 端正な	стро́йный
туюх	草木の密生した, うっそうとした	глухо́й, дрему́чий
тас	禿げた; 草木の生えていない	плеши́вый, го́лый
чахсы	親切な; 良い	до́брый; хоро́ший
хомай	悪い	плохо́й
чабал	悪意ある, 意地悪な	зло́й
көйтік	ずるがしこい	хи́трый
істенчік	勤勉な	трудолюбі́мый
күлүк		
арғаас	怠惰な	лени́вый
ирінчек		
чапчаң	敏捷な, 機敏な	прово́рный, бы́стрый

хортых	臆病な, 恐がりな	трусли́вый, боязли́вый
色		
хара	黒い	чёрный
ах	白い	белый
хызыл	赤い	красный
хызыл күрөң	暗赤色の, ボルドーワイン色の	бордо́вый
сарыҥ	黄色い	жёлтый
хызыл сарыҥ	オレンジ色の	оранжевый
көк	青い; 緑色の	синий; зелёный
көгілбей	青っぽい; 緑色っぽい	синева́тый; зеленова́тый
көппегес	真っ青な	ярко-синий
көбөң	濃紺色の	тёмно-синий
күрөң	茶色の	коричневый
пора	灰色の, グレーの	серый
пораң	灰色っぽい, グレーっぽい	серова́тый
ウマの毛色		
торыҥ	栗毛の	гнедо́й
сабдар	栗毛の (たてがみと尾は白色)	игре́невый
хоор	薄栗毛色の	кау́рый
хыр	灰色の, あし毛の	седо́й, ча́лый
хула	鹿毛色の	савра́сий
чигрен	赤毛の	ры́жий
ой	月毛の	була́ный
сараат	淡黄色のウマ	солóвый конь
ала	斑模様の	пéгий

参考文献

Хакасско-русский словарь, Новосибирск, «Наука», 2006

В.В.Чезыбаева *Иркечектерге(сөстiк)-Маленьким друзьям(словарь)*, Абакан, «Хакасское книжное издательство», 2012

А.Г.Кильчаков *Хакас чиринiң аң-хустары*, Аҕбан, «Хакас книга издательствозы», 1995

Т.Н.Балтыжаков *Кем сугда чуртанча?*, Аҕбан, «Хакасское книжное издательство», 1994

2023年度言語研修「ハカス語」研修テキスト4
ハカス語分類語彙集

ILCAA Intensive Language Course 2023 “Khakas” Textbook 4
Khakas-Japanese-Russian theme-based dictionary

2024(令和6)年3月31日 第1版発行

著 者 高島 尚生

発 行 東京外国語大学



アジア・アフリカ言語文化研究所

〒183-8534 東京都府中市朝日町3-11-1

Tel. 042-330-5600

<https://publication.aa-ken.jp/>

©2023 Naoki Takashima

ISBN 978-4-86337-529-1

この作品はPDFフォーマットによる電子出版物として刊行されました。
この作品はクリエイティブ・コモンズ表示—非営利 4.0 国際ライセンス
の下に提供されています。



<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

